

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1935)
Heft: 712

Rubrik: City Swiss Club

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

66e FETE SUISSE. 1864-1935.

Mais quoi? Il doit y avoir une faute de calcul quelque part. D'après les dates elle doit être plus que septuagénaire, la rencontre annuelle de notre Colonie

Eh! oui, vous avez parfaitement raison, mais les autres n'ont pas tort non plus. C'est en effet une respectable vieille dame à qui l'on fait la révérence, mais qui sait vieillir avec grâce, en restant toujours aussi jeune qu'au premier jour! Et la différence entre sa date de naissance et les années qu'elle avoue n'est point un accroissement à la vérité, comme le pratiquent trop aisément les coquettes qui voudraient bien voiler des ans l'irréparable outrage. C'est la faute de la guerre où il fallut interrompre la célébration de son anniversaire, tout simplement.

Depuis lors, cependant, elle a repris avec un entrain renouvelé, la bonne "Fête Suisse" de Londres. Elle demeure toujours la joyeuse occasion offerte à tous les compatriotes de se retrouver durant quelques heures dans la douce atmosphère du pays, de vibrer à nouveau aux mélodies de chez nous, de pouvoir humer le parfum des rhododendrons arrivés tout frais de nos Alpes.

Bien sûr, de vrais concerts de choix, pour connaisseurs, c'est ailleurs qu'il faut aller les écouter. On peut aussi les goûter chez soi, rendus à domicile, par T. S. F., voire même venant tout droit de Suisse. Les distances sont abolies dans notre monde d'aujourd'hui, chacun le sait. Mais ce qu'une audition par ondes ne rendra jamais, c'est le contact personnel avec des centaines de compatriotes, c'est la "Stimmung" créée par l'accord de tant de cœurs, ce sont les amis qu'on ne revoit que là, c'est toute l'ambiance du pays, de chez nous, de la patrie que rien ne peut remplacer.

Voilà ce que les Suisses de 1864 avaient su percevoir, voilà ce que ceux de 1935 voudront apprécier tout comme eux, et pourquoi ils se retrouveront tous au central Hall, jeudi le 27 juin.

FETE SUISSE.

Wie alle Jahre, so dürfen wir auch heuer wieder das Familienfest der Colonie miteinander feiern, das auf ein Jahrzehnte lange Geschichte zurückblicken kann. Da wollen wir uns zusammenfinden und uns verbunden fühlen in der Liebe zu unserem Heimatland, dem landschaftlich und sprachlich vielgestaltigen. Die Einheit in der Mannigfaltigkeit gilt es heutzutage besonders zu betonen und darzustellen. Das ist der ideale Hintergrund dieses Festes.

Alte, traute Weisen aus dem Schatz unserer Volkslieder werden wir miteinander singen; musikalische Darbietungen verschiedenster Art wollen uns erfreuen.

Wie in den anderen Jahren, ist auch dieses Mal wieder aufs Beste für unser leibliches Wohl gesorgt. Von 6-7 Uhr und in der grossen Pause zwischen 8 und 9 Uhr werden wir reichlich Gelegenheit haben, unseren Hunger zu stillen, ein, am 27. Juni zu kommen und also der gegenseitigen Verbundenheit freudig Ausdruck zu geben.

CITY SWISS CLUB.

Réunion d'été au Brent Bridge Hôtel, Hendon.

La première des deux réunions que le City Swiss Club a l'habitude d'arranger au "Brent Bridge Hotel" à Hendon chaque année pendant la belle saison a eu lieu mardi dernier, le 4 juin, et a eu, disons-le de suite, le plus franc succès.

Bon nombre de membres du Club, leurs dames et amis, en tout près de cent personnes, avaient répondu à l'invitation du Comité, prouvant une fois de plus la popularité bien compréhensible de ces réunions. L'on aime, en effet, se retrouver en famille, entre compatriotes et amis anglais, en ce lieu de rendez-vous très charmant et d'accès facile, loin de la "City," la journée finie.

Le "Brent Bridge," que l'on est en train de transformer, avait préparé un dîner qui, de l'avis général, surpassa les meilleurs que le Club y avait eus. Et puisque nous sommes en thème de comparaisons et pour suivre l'ordre chronologique, disons aussi que le nouveau Président du Club, l'aimable et sympathique Monsieur Billeter, prononça ce qui fut bien le plus bref discours de bienvenue qui y fut entendu. Tout le reste de la soirée jusqu'à minuit put ainsi être consacré d'abord à cette tournée infaillible des jardins, que l'on aime à faire après le repas, puis à la danse aux sons entraînants du nouvel orchestre de l'hôtel.

Un chaleureux merci au Comité de nous avoir procuré ces quelques heures de délicieux délassement.

J.Z.



At the top of the Skattukom-Choch (14,600ft.)
This perilous climb is typical of several undertaken by the Swiss Caucasus Expedition.



Preparing an 'Ovaltine'
Breakfast during a climb.

THE Swiss Caucasus Expedition of 1934 may be counted one of the most successful of recent times. It accomplished the ascent of several hitherto unscaled peaks.

This achievement is all the more remarkable when it is realised that in the Caucasus the mountaineer finds no supporting bases conveniently placed, and no comfortable shelters. He is completely dependent upon himself and what he carries with him.

With so much depending upon physical fitness and powers of endurance it is significant that the Expedition always carried 'Ovaltine.' It was relied upon to create the reserves of strength, energy and stamina so vital to success.

Further evidence of the supreme health-giving value of 'Ovaltine' comes from its consistent use by famous explorers, long-distance fliers, racing motorists, and athletes. Remember, too, that 'Ovaltine' is in regular daily use by countless thousands of persons throughout the world, and is the food beverage most widely recommended by doctors everywhere. **Quality always tells - insist on 'Ovaltine.'**

Prices in
Gt. Britain and N. Ireland
1/1, 1/10 and 3/3

P1263

FOYER SUISSE

Telephone :
MUSEUM 2982.

12 UPPER BEDFORD PLACE
RUSSELL SQUARE,
LONDON, W.C.1

Telegrams :
Foyssuisse London

Quiet position in centre of London.

Central heating and hot & cold water throughout.

Continental cooking.

MANAGEMENT : SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.